40章 オレンジ色の光線の機能

Functions of the Orange Ray

Occultly, Orange corresponds to Prana, the vital principle. Its metal is gold. Prana is an individualized aspect of Atma - the synthesis of Color, Sound, Form, and Number. The metal gold is a transformed, that is, a de-graded aspect of Prana. Prana emanates in purity from the Sun Center and is attracted to all vital organic centers, giving them life. Thus Prana is an all-pervading ocean of life force, penetrating everywhere. Acted upon by transforming elemental forces and centers, it is materialized in the earth's aura into metallic gold. Gold may be de-materialized back to Prana.

オカルト的には、オレンジ色はプラーナ、生命原理に対応している。その金属は金である。プラーナは、色、音、形、数の合成であるアートマの個別化された側面である。金属の金は変容された、つまりプラーナの卑俗化した側面である。プラーナは、太陽の中心から純粋に発散し、すべての生きている有機的な中心に引き寄せられ、それらに生命を与える。このようにプラーナは、あらゆるところに浸透している生命力の海である。プラーナはエレメンタルのエネルギーと中心の変容によって作用し、地球のオーラの中で金属の金に物質化される。金はプラーナへと脱物質化するかもしれない。

In human principles the astral body is the vehicle of Prana, the Orange Ray. In the outer world, oxygen is the carrier of Prana, inbreathed into the body through the lung centers and reaching all parts of the body through the medium of the blood stream. The minute particle of iron in each blood corpuscle absorbs oxygen with its load of Prana, and carries it to every cell in the body cosmos. This iron of the cell is the Red principle - the Rupic or Form principle - which thus uses the absorbed Prana to recreate and rebuild the form constantly, keeping it in manifestation. Hence the fundamental importance of the Orange Ray function in perpetuating life in form.

人間の原理では、アストラル体はプラーナの乗り物であり、オレンジの光線である。外的な世界では、酸素はプラーナの担体（キャリヤー）であり、肺の中心から体内に吸い込まれ、血流という媒体を介して体のあらゆる部分に到達する。それぞれの血球の中にある鉄の微粒子は、プラーナの負荷とともに酸素を吸収し、宇宙のあらゆる細胞に運ばれる。この細胞の鉄は、赤の原理つまりルーパまたは形態の原理であり、吸収されたプラーナを使って常に形態を再創造し、再構築し、顕現した状態を維持している。それゆえ、オレンジの光線の機能の基本的な重要性は、形態の生命を永続させる機能である。

The color orange is composed of red and yellow. Red and Yellow are the Father-Mother of Orange. Red is the Form principle, and Yellow is the Buddhic or sixth sense principle, opening into Universal or Cosmic Consciousness, being one member of the Trinity composing the Higher Self. Thus in Prana the Orange Ray, born of Red and Yellow, would work to create and preserve form, as well as to let the light of the Higher Self into that form through the avenue of the Yellow Ray.

オレンジという色は、赤と黄色で構成されている。赤と黄色はオレンジの父-母である。赤は「形態」の原理である。そして黄は「ブッディ的」または第六感の原理であり、高次の自我を構成する三位一体の一つであり、普遍的または宇宙的な意識へと開かれている。このようにプラーナの中では、赤と黄から生まれたオレンジ色の光線は、形態を創造し維持するために働き、また、黄色の光線の通り道を通して、その形態に高次の自我の光を入れるために働く。

In the brain the site of the Orange Ray is the medulla oblongata, situated at the very top of the spinal cord. In the part of the body above the waist line its home is the heart and lungs. Below the waist line its center is the solar plexus and creative centers.

脳の中では、オレンジの光線の場所は脊髄の最上部に位置する延髄である。腰のラインより上の体の部分では、その本拠地は心臓と肺である。腰のラインより下の部分では、その中心は太陽神経叢と創造的な中枢である。

The primal function, then, of the Orange Ray is to create, build and preserve forms of life. It is Prana or life force that is most intensely concentrated in the seed of man, animal or plant life. In plant life, note the glory of the blossom in very excess of life force. This excess of life is concentrated in the blossom, as it is the matrix wherein the seed develops and draws into itself this abundant Prana in the blossom and finally encapsules this life essence in the form of the seed. The rich blush of intensive life in both the color and form of the blossom becomes concentrated in the seed, and the spark of life itself.

オレンジの光線の原初的な機能は、生命の形態を創造し、構築し、維持することである。それは、人間、動物、植物の種に最も激しく集中しているプラーナ、つまり生命力である。植物の、生命力の非常に過剰な花の栄光に注目せよ。この過剰な生命力が花に集中しているのは、種子が発育し、花の中のこの豊かなプラーナをそれ自体に引き込み、最終的には種子の形でこの生命の本質をカプセル化する母体であるからなのだ。花の色と形の両方の集中的な生命の豊かな紅色は、種子に集中し、生命の火花そのものとなる。

All seminal essence is the purest and most intensely concentrated Life. It is a dynamic essence awaiting only the right conditions to create form and indraw spiritual light through the relations of the Red and Yellow Rays composing the Orange Ray of Life.

すべての種子的な真髄は、最も純粋で最も凝縮した生命である。それは、生命のオレンジ光線を構成する赤と黄の光線の関係を通して、形を作り、霊的な光を引き出すための適切な条件だけを待っているダイナミックなエッセンスである。